



LAS SIETE CLAVES EN YOFF

INTRODUCCIÓN: LA COMISIÓN DE CULTURA Y LAS SIETE CLAVES

El pasado **13 de diciembre de 2022**, el **Municipio de Yoff** (Senegal) organizó un taller de “**Las Siete Claves**”. Este taller ha sido diseñado por la Comisión de cultura de **Ciudades y Gobiernos Locales Unidos** – CGLU, para ciudades y gobiernos locales y regionales de todo el mundo que buscan integrar la dimensión cultural en la localización de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).

Este proceso permite vincular los ODS y la Agenda 2030 a los retos locales de los municipios, así como a sus acciones y sus políticas culturales locales. A través de la guía **La cultura en los Objetivos de Desarrollo Sostenible: una guía para la acción local** (CGLU, 2018), el proceso ayuda a definir “siete claves” que representan compromisos concretos de los actores locales para localizar los ODS a través de la formulación de políticas y acciones culturales locales. Toma la forma de diálogo multiactor en torno a los ODS y concluye con un contrato social que busca abordar las urgencias del desarrollo sostenible del municipio a través de la cultura como motor de cambio.

La **Comisión de cultura de CGLU** es una plataforma mundial única. Reúne a más de 830 ciudades, organizaciones y redes para cooperar y promover el papel de “cultura en las ciudades sostenibles”. Su misión es “promover la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura”, así como facilitar y hacer más explícita la relación entre las políticas culturales y el desarrollo sostenible.

En este marco, Enda ECOPOP, como socio de CGLU para la implementación del programa, facilitó el taller de las Siete Claves de forma activa y coherente en el municipio de Yoff.

CONTEXTO: YOFF, LA CIUDAD Y SUS PRINCIPALES RETOS

Situada en el noroeste de la región de Dakar, Yoff se encuentra en el extremo occidental de la península de Cabo Verde. Está rodeada al oeste por el municipio de Ngor, al norte por el océano Atlántico, al sur por el aeropuerto internacional de Dakar-Léopold Sédar Senghor y el municipio de Ouakam, y al este por los municipios de Parcelles Assainies, Patte d'Oie y Grand-Yoff.

Yoff es el 16º municipio (*commune d'arrondissement*) de la capital. Forma parte del distrito de las Almadies (*arrondissement des Almadies*), subdivisión del departamento de Dakar, en la región del mismo nombre.

La administración local del distrito de las Almadies, del cual Yoff es uno de los cuatro municipios que lo conforman, está dirigida por un Subprefecto que coexiste armoniosamente con la administración tradicional que siempre ha gobernado el pueblo a través de los órganos de gobierno tradicionales que constituyen las ramas seculares del gobierno *Lebou*. Esta administración local tradicional refuerza y apoya las administraciones locales municipales y estatales en todas sus acciones. Se compone de dos órganos: uno ejecutivo y otro consultivo.

El órgano ejecutivo se compone de:

- El *Jaraaf*: corresponde al Jefe de Gobierno; define la política exterior y es el garante de las instituciones.
- El *Saltigué*: tiene una función similar a la de un Ministro de Defensa, Culto, Tierra, Mar y Agricultura.
- El *Ndey-ji rew*: tiene una función similar a la de un Ministro del Interior y, en menor medida, actúa como Alcalde indígena.

Las dos asambleas consultivas son:

- La *Asamblea del Tambor* (*Jambour*) que nombra a los tres miembros de la Ejecutiva.
- El *Maggi Yoff*: similar a un Senado/Consejo de Ancianos. Es el último recurso en caso de conflicto.

Estos dos organismos cuentan con el apoyo de:

- Los *Freys Yoff*: formados por hombres y mujeres encargados y encargadas de la policía y la seguridad, pero también de la ejecución de las decisiones tomadas por los dignatarios (*Jambour*, *Maggi-Yoff*, *Jarraaf*, *Ndey-Ji-Rew*, *Saltigué*); la asamblea de Freys asegura la corte.

"Para identificar mejor los retos del desarrollo local de Yoff, es importante tener en cuenta los elementos siguientes:

Cada vez son más los y las jóvenes de Yoff que se presentan en el mercado laboral y de la vivienda, y no hay suficientes oportunidades de empleo, ni mucho menos reservas de tierras (salvo en la zona del aeropuerto), para ofrecer soluciones.

El expolio de los océanos (dramático para los pescadores), la pérdida del modo de vida tradicional inducida por la expropiación de la tierra, son factores agravantes de la desorientación sociocultural.

Esta situación está plagada de peligros. La sobreexplotación de la tierra en el pueblo hace que la gente viva unos encima de otros.

El abandono escolar es elevado, y genera desempleo y precariedad laboral, todo lo cual, unido a la promiscuidad, ha propiciado la aparición de vicios hasta ahora desconocidos (tráfico y consumo de drogas, bandolerismo, prostitución, etc.).

Esta congestión en un espacio demasiado reducido, inadecuado y que carece de los equipamientos más básicos (saneamiento, carreteras, etc.) se acentúa y no hay perspectivas en el horizonte.

Los habitantes de Yoff siguen muy anclados en su cultura, formada por tradiciones que vinculan el mundo de los antiguos con el actual, en una perspectiva en la que el esoterismo sigue ocupando un lugar importante a pesar de las evoluciones religiosas y las "agresiones" de la sociedad moderna, que tiende a estandarizar y fagocitar todas las particularidades.

Lejos de considerar esta postura como una postura regresiva y refractaria a cualquier apertura a lo que la "modernidad" pueda ofrecer para el desarrollo humano, este anclaje debería constituir una base para construir y para reconciliar las poblaciones consigo mismas, y convertirlas en los actores de su propio desarrollo."¹

1 Extracto del discurso del Saltigué de Yoff.

DESARROLLO DE LA SESIÓN

Bachir KANOUTÉ, director ejecutivo de Enda ECOPOP fue el principal facilitador del proceso que se desarrolló durante el taller, y contó con el apoyo de Mame Aissatou MBAYE SY, responsable de programas de Enda ECOPOP, así como de Aminata LA, responsable de proyectos. El taller de “Las Siete Claves” se desarrolló el 13 de diciembre de 2022 en Yoff, y reunió durante un día entero alrededor de 30 participantes procedentes de una gran diversidad de culturas (ver la lista de participantes en anexo).

El objetivo del taller era vincular los ODS a los retos locales, así como a las acciones y políticas culturales locales. Tras una presentación de la Agenda 2030 y de los ODS, los participantes intercambiaron ideas sobre los “**retos locales**” del municipio en los ámbitos de la seguridad urbana, el desarrollo económico local, la cohesión social, la salud de los ecosistemas marinos y la articulación entre lo tradicional y lo moderno. También relacionaron los retos identificados con los ODS. Esto permitió priorizar, desde las diferentes perspectivas de la diversidad de actores representados, las cuestiones de desarrollo más urgentes en Yoff.

En una segunda sesión de reflexión colectiva, se elaboró un “**mapa cultural**” del municipio. Se compartió una amplia variedad de recursos culturales, tanto materiales como inmateriales. Se hizo especial hincapié en el patrimonio cultural *Lebou*, los pueblos y tradiciones (diversidad social, cocina tradicional, lenguas, juegos autóctonos, etc.), el patrimonio arquitectónico (nombres de edificios, lugares y centros antiguos), los espacios públicos, los lugares de aprendizaje y los recursos artísticos (espacios culturales, festivales, expresiones artísticas, artistas individuales e instituciones culturales).

Durante la sesión dedicada a “**identificar los intersticios**”, se señaló que el uso de la cultura en el desarrollo sostenible era un campo de reflexión nuevo. La cuestión de la energía y su relación con la cultura aún no había sido plenamente considerada por las partes interesadas. Se compartieron ejemplos de ciudades que han trabajado en contextos y con retos similares a los que se encuentran en Yoff, así como **buenas prácticas de la base de datos “OBS”**.

Basándose en los recursos presentados por las y los participantes, se crearon cuatro grupos de trabajo con el objetivo de definir políticas o acciones culturales que pudieran adoptarse localmente para contribuir a la consecución de los ODS prioritarios a nivel local. También se invitó a las y los participantes a considerar e integrar un enfoque de mejora cultural en las acciones propuestas. Cada grupo pudo debatir, intercambiar y elaborar propuestas de actuación, que fueron luego presentadas en sesión plenaria a todas y todos los participantes, debatidas, aprobadas y agrupadas en ocho acciones principales u “ocho claves”.

LAS SIETE CLAVES EN YOFF

Las y los participantes propusieron una serie de acciones culturales clave para localizar los ODS, que fueron consensuadas y agrupadas, en el caso de Yoff, en Ocho Claves:²



DESARROLLAR EL TURISMO CULTURAL Y RELIGIOSO DE YOFF A NIVEL NACIONAL E INTERNACIONAL

- FEDERAR A LA POBLACIÓN EN TORNO AL LLAMADO DE SEYDINA LIMAMOU LAYE PARA PROMOVER EL TURISMO RELIGIOSO.
- PROMOVER EL TURISMO PONIENDO DE RELIEVE LA RIQUEZA CULTURAL TANGIBLE E INTANGIBLE DE YOFF.
- INCLUIR YOFF EN EL PATRIMONIO TURÍSTICO DE DAKAR Y DE SENEGAL, Y FOMENTAR EL EMPLEO LOCAL DESARROLLANDO LA INDUSTRIA CULTURAL DE LA COMUNA.

[ODS 6, 8, 9 Y 11]



ORGANIZAR UN FESTIVAL CULTURAL INTERNACIONAL EN YOFF

- DESTACAR EL POTENCIAL CULTURAL DE YOFF, COMO EL NDAW RAABINE, EL GOUMBÉ, LA ISLA DE YOFF, LA LENGUA DE LOS TAMBORES, EL BAAK,⁴ EL GOBIERNO TRADICIONAL, EL ARTE CULINARIO LEBOU, ETC.
- ORGANIZAR UN FORO DE LOS PUEBLOS DEL AGUA, ASÍ COMO EXPOSICIONES PARA SENSIBILIZAR Y COMPARTIR INFORMACIÓN SOBRE EL DESARROLLO DE LA ECONOMÍA AZUL Y LA PROTECCIÓN DE LA VIDA ACUÁTICA.

[ODS 1, 2, 3, 8, 11, 12, 14, 15 Y 17]



SENSIBILIZAR A LA JUVENTUD A TRAVÉS DE LOS CAMBISH, LEUL⁵ Y FOROS DE TEATRO

- SENSIBILIZAR A LOS JÓVENES SOBRE LAS ADICCIONES COMO LAS DROGAS Y LA PROSTITUCIÓN A TRAVÉS DEL CAMBISH (TIPO DE REUNIÓN SOCIAL Y CULTURAL) Y LA TELEVISIÓN LOCAL, Y PROMOVER LA SEGURIDAD URBANA Y LOS VALORES CÍVICOS.
- ORGANIZAR SESIONES DE PREVENCIÓN PARA LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS SOBRE LOS PELIGROS DE LAS ADICCIONES MEDIANTE LEULS (ACTIVIDADES EDUCATIVAS TRADICIONALES DE CIRCUNCISIÓN) Y OBRAS DE TEATRO ENTRETENIDAS Y EDUCATIVAS.
- RECONCILIAR A LA NUEVA GENERACIÓN DE YOFF CON LOS VALORES TRADICIONALES Y CULTURALES LEBOU.⁷

[ODD 3, 4, 11 Y 16]



POSICIONARSE COMO UN MUNICIPIO CULTURAL Y RELIGIOSO PARA REFORZAR LA COHESIÓN SOCIAL Y DESARROLLAR LA CALIDAD DE VIDA Y LA ECONOMÍA LOCAL

- PROMOVER EL TURISMO CULTURAL Y RELIGIOSO, ESTIMULAR LA ECONOMÍA LOCAL Y TOMAR MEDIDAS PARA BENEFICIARSE DE UN MODERNO SISTEMA DE ALCANTARILLADO.
- PROMOVER LA PROTECCIÓN DEL LITORAL MEDIANTE LA CREACIÓN DE UNA BRIGADA COSTERA PARA PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE Y LA SALUD PÚBLICA DE LA POBLACIÓN.
- REFORZAR LA COHESIÓN SOCIAL A TRAVÉS DEL GOBIERNO TRADICIONAL Y CULTURAL Y LA COFRADÍA DE LAYÈN.

[ODS 3, 6, 8, 11, 14, 15, 16 Y 17]



ORGANIZAR SESIONES DE CONSOLIDACIÓN DE LAS CAPACIDADES PARA LA JUVENTUD

- CELEBRAR SESIONES DE FORMACIÓN, CAPACITACIÓN Y ENTRENAMIENTO PARA LAS Y LOS JÓVENES EN LA BIBLIOTECA OUSMANE SEMBÈNE DE YOFF (BOSY).
- PROMOVER EL ESPÍRITU EMPRESARIAL DE LAS Y LOS JÓVENES EN TORNO AL PATRIMONIO CULTURAL MATERIAL E INMATERIAL DE YOFF.

[ODS 1, 4, 8 Y 10]



ORGANIZAR JORNADAS CIENTÍFICAS Y CULTURALES PARA HACER MÁS ACCESIBLES LAS INSTITUCIONES TRADICIONALES Y LA LENGUA LEBOU

- ORGANIZAR JORNADAS DE REFLEXIÓN CIENTÍFICA PARA REDUCIR EL DEBILITAMIENTO DE LOS VALORES SOCIALES Y CULTURALES Y DE LA "LENGUA LEBOU".
- ORGANIZAR JORNADAS DE INTERCAMBIO SOBRE INSTITUCIONES TRADICIONALES.

[ODS 11 Y 16]



ORGANIZAR COMPETICIONES INTERNACIONALES DE REGATAS

- ORGANIZAR COMPETICIONES INTERNACIONALES DE REGATAS CON PAÍSES VECINOS DE CULTURA LEBOU O SIMILAR, PARA SENSIBILIZAR SOBRE LA PROTECCIÓN DEL ECOSISTEMA MARINO Y PROMOVER LA CULTURA LEBOU.
- APROVECHAR LAS REGATAS PARA SENSIBILIZAR A LOS AGENTES DEL SECTOR PESQUERO SOBRE LAS MEJORES PRÁCTICAS.

[ODS 14 Y 17]



CONSTRUIR UN CENTRO COMUNITARIO

- CREAR UN CENTRO COMUNITARIO PARA LAS Y LOS JÓVENES Y MUJERES QUE FACILITE SU FORMACIÓN Y ACOMPAÑAMIENTO EN TEMAS RELACIONADOS CON LA LOCALIZACIÓN DE LOS ODS ARTICULADOS EN TORNO A LA CULTURA.
- FACILITAR LA FORMULACIÓN DE PROGRAMAS DE APOYO Y CAPACITACIÓN PARA LAS Y LOS JÓVENES.

[ODS 4, 5, 9, 10 Y 11]

2 La metodología de las Siete Claves se adapta a cada territorio y cada contexto local. Permite adaptar el número de acciones clave definidas en cada territorio, tomando siete como referencia indicativa. Así, en experiencias anteriores, Puerto de la Cruz identificó seis claves, Lisboa y Xi'an siete claves y Bulawayo ocho claves. En el caso de Yoff, tras la presentación realizada por cada equipo y a modo de síntesis, se identificaron ocho acciones clave.

3 El carácter religioso del municipio de Yoff está simbolizado por la cofradía de Layène, la cuarta de este tipo en Senegal, fundada por Seydina Limamou LAYE (1843-1909), cuyo llamamiento el

domingo 24 de mayo de 1884 se celebra cada año con fervor en Diamalaye. Su mausoleo, en la costa de Yoff, es un lugar de oración y de reunión para los creyentes de Layène.

4 Al igual que en el caso del tagg, el baak hace referencia a los cantos de alabanza a los antepasados; véase la p. 14.

5 Espacios de encuentro para que las y los jóvenes, las mujeres e incluso las personas mayores debatan e intercambien opiniones sobre diversos temas de interés para la sociedad.

6 La ceremonia de iniciación de las personas circuncidadas forma parte del patrimonio inmaterial de la cultura Lebou. Pero desde hace algunos años, esta práctica tradicional ya casi no se respeta en las zonas urbanas. El "leul" es una forma de inculcar valores a los jóvenes.

7 Los "Lebous" son las y los habitantes de la península de Cabo Verde. Se consideran como resistentes a "toda colonización cultural" (Balandier y Mercier 1952, 211-212) y contra toda dominación política. Son un pueblo con un fuerte valor identitario.



CRÉDITOS

LOS ORGANIZADORES

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU: Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU es la red global que representa y defiende los intereses de los gobiernos locales en la escena mundial. Con sede en Barcelona, la misión de CGLU es “ser la voz unida y la defensora mundial del autogobierno democrático local, promoviendo sus valores, objetivos e intereses, a través de la cooperación entre los gobiernos locales y dentro de la comunidad internacional en general”. Desde su creación en mayo de 2004, como heredera del movimiento internacional municipalista, que tiene más de un siglo de antigüedad, más de 240.000 ciudades, regiones y metrópolis, y más de 175 asociaciones de gobiernos locales y regionales se han unido a esta red mundial.

Comisión de Cultura de CGLU: La Comisión de Cultura de CGLU es una plataforma mundial única que agrupa más de 830 ciudades, organizaciones y redes que cooperan y promueven el papel de “la cultura en ciudades sostenibles”. La misión de la Comisión de Cultura de CGLU es “promover la cultura como cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la Cultura”.

Municipio de Yoff: El municipio de Yoff es el 16º y más grande de los 19 municipios de la capital senegalesa, la ciudad de Dakar. Con una población estimada de 115.000 habitantes, es uno de los cuatro municipios del distrito de Almadies. Yoff tiene una superficie de 14,65 km², de los cuales 3,28 km² están ocupados por instalaciones aeroportuarias. Yoff está rodeada al oeste por el municipio de Ngor, al norte por el océano Atlántico, al sur por el antiguo aeropuerto internacional Léopold Sédar Senghor de Dakar y el municipio de Ouakam, y al este por los municipios de Parcelles Assainies, Patte-D’oie y Grand-Yoff.

OIDP África: El Observatorio Internacional de la Democracia Participativa en África (OIDP África) es un espacio abierto a todas las ciudades, organizaciones, universidades y centros de investigación que deseen conocer, intercambiar o aplicar enfoques de democracia participativa a nivel local con el fin de profundizar la democracia en la gobernanza local. La misión del Observatorio es (1) observar los procesos democráticos, acompañar y reforzar los enfoques de democracia participativa, (2) capitalizar las experiencias de democracia participativa en África y compartirlas con el resto del mundo, y (3) promover una amplia comunidad de conocimientos e intercambio de experiencias y buenas prácticas en materia de democracia participativa.

Enda ECOPOP: Abreviado como "Enda ECOPOP", Espacios de coproducción y de oferta popular para el medioambiente y el desarrollo en África (*Espaces de Co-production et d'Offres Populaires pour l'Environnement et le Développement en Afrique*) es una organización sin ánimo de lucro fundada en 1991 en Senegal. Enda ECOPOP es miembro de la red internacional Enda Tiers Monde. A través de su visión, Enda ECOPOP se compromete a "actuar para la emergencia de ciudades y territorios sostenibles en África". Esta visión se articula en torno a los cuatro ejes estratégicos siguientes:

1. Mejora de la democracia local, la participación y el compromiso ciudadano en las políticas públicas para un mayor impacto en la experiencia y el bienestar de la ciudadanía.
2. Reforzamiento del atractivo de los territorios y de la resiliencia de las comunidades.
3. Apoyo a la empleabilidad y la inserción socioprofesional de jóvenes, mujeres y otros grupos vulnerables.
4. Apoyo a la territorialización de las políticas públicas y de las agendas internacionales para que sean tenidas en cuenta por parte de las autoridades locales.

El y las facilitadoras: **Bachir Kanouté** es el Director Ejecutivo de Enda ECOPOP. Está especializado en el apoyo a procesos de descentralización, gobernanza, desarrollo local, capacitación de autoridades centrales y locales y responsables de la toma de decisiones y de la sociedad civil en África y el Caribe. Con treinta años de experiencia, coordina las actividades para la región africana del OIDP. **Mame Aissatou Mbaye SY** es la responsable de programas de Enda ECOPOP. Es geógrafa y planificadora, y cuenta con más de diez años de experiencia en la formulación y aplicación de estrategias de desarrollo local sostenible en África. **Aminata LA** es la responsable de proyectos de Enda ECOPOP. Es especialista en derecho de la descentralización y gestión de gobiernos locales. Tras casi cuatro años de experiencia, también es facilitadora en presupuestos participativos, al tiempo que trabaja en aspectos relacionados con el desarrollo sostenible en África.

ANEXO 1: RETOS LOCALES

Las y los participantes en los talleres identificaron los siguientes principales retos para el desarrollo sostenible de su municipio.

RETOS LOCALES IDENTIFICADOS	ODS RELACIONADOS
Retos relacionados con la tierra (conflictos).	ODS 11 y 16
Empleo de la juventud (carencia de formación).	ODS 4 y 8
Problemas de saneamiento.	ODS 6, 11 y 15
Pesca y comercio pesquero.	ODS 14
Pérdida de valores; Declive de la educación/formación.	ODS 4
Inseguridad.	ODS 11 y 16
Falta de protección de la primera infancia.	ODS 3, 10, 11 y 16
Mala gestión del litoral.	ODS 11, 13, 14, 15 y 16
Falta de atención a las personas con movilidad reducida.	ODS 10
Mala gestión de los residuos domésticos (vertidos ilegales, falta de clasificación).	ODS 15
Democracia y libertad; Falta de evaluación de las políticas públicas locales; Fragilización de las instituciones tradicionales; Disminución de la conservación de los lugares de culto; Falta de transmisión de los valores culturales; Dificultad de acceso a los equipamientos culturales.	ODS 16
Falta de ciudadanía; Falta de desarrollo de las capacidades de los delegados/consejos de barrio.	ODS 4 y 16
Falta de articulación entre los pueblos tradicionales y las ciudades nuevas; Falta de supervisión y apoyo a los agentes culturales.	ODS 4, 11 y 16
Formación/acompañamiento insuficiente para las mujeres (acceso a la financiación).	ODS 4, 5, 16 y 17
Falta de atención a las personas mayores.	ODS 10 y 16
Adicción juvenil.	ODS 3, 4 y 10

RETOS LOCALES IDENTIFICADOS

ODS RELACIONADOS

Falta de desarrollo de la vivienda; Falta de espacios para el ocio.

ODS 6, 9 y 11

Ausencia de estatuto religioso para Yoff.

ODS 11

Falta de apoyo a los *Daaras*.

ODS 2, 3, 4, 11 y 16

ANEXO 2: CARTOGRAFÍA CULTURAL

Las y los participantes en el taller identificaron los siguientes elementos y aspectos como "culturales" (en un sentido amplio) en el territorio de Yoff:

ARTE CULINARIO	VIDA Y OBRA DE SEYDINA LIMAMOU LAYE
<i>NDEUP</i> ⁸	CUENTOS, LEYENDAS, ACERTIJOS, REFRANES Y MÁXIMAS
<i>BAUF</i>	REGATAS ¹⁴
<i>SIMBEU</i> ⁹	ISLA DE YOFF
BIBLIOTECA OUSMANE SEMBÈNE	<i>KHAMBEU</i> ¹⁵
<i>NDAW RABINE / GOUMBÉ</i> ¹⁰	<i>TÉÉROU GAAL</i> ¹⁶
INSTITUCIONES TRADICIONALES	<i>MBAPAAAT</i> ¹⁷
KHÉÉT ¹¹	<i>TAGGAATÉ</i> ¹⁸
VESTUARIO LEBOU/ ESTÉTICA LEBOU	<i>COUSINAGE À PLAISANTERIE</i> ¹⁹
<i>KHAKHAAR</i> ¹²	<i>TÉÉNOU MAME NDIARÉ, SOUSS GUA, KHEUT GUA, TOUNDOU NDÈYE WARÉ MOLE</i> ²⁰
SITIOS TRADICIONALES	BATALLA DE NDIAMBOR
TEATROS	ECOMUSEO DE YOFF
<i>CAMBISH</i> ¹³	LENGUA LEBOU
LITORAL/PLAYA	JUEGOS Y JUGUETES TRADICIONALES
TELEVISIÓN LOCAL	
MAUSOLEO DE SEYDINA LIMAMOU LAYE, LLAMADA DE LOS LAYÈNES, <i>ZIKR</i> Y <i>DAHIRAS</i>	

8 Ceremonia de exorcismo terapéutico.

9 También conocido como el baile o el juego del falso león, el *simbeu* es un espectáculo de juegos tradicionales, organizado generalmente con ocasión de las grandes fiestas, pero sobre todo durante las fiestas mayores de los distritos. Atrae a una gran multitud de gente.

10 Es una danza inventada por los Lebou y es uno de los principales elementos de su identidad. Durante las ceremonias festivas, las mujeres, vestidas con sus trajes tradicionales, bailan orgullosas el *Ndawrabine*. Como toda forma de danza, es ante todo un ritmo.

11 El linaje de pertenencia que, en la sociedad Lebou, viene determinado por el linaje materno. Hay 12 Khets en la sociedad Lebou.

12 Práctica ancestral cuyo objetivo principal es educar a la nueva novia y, sobre todo, darle las claves de su nuevo entorno social.

13 Forma tradicional de reunión en una esquina de la calle entre varias personas, a menudo de la misma generación o de diferentes edades, para discutir e intercambiar opiniones sobre asuntos de actualidad, problemas personales, etc.

14 Carrera competitiva tradicional de remo en piragua.

15 Hogar de los "*rapp*" (fuerzas místicas con poderes sobrenaturales).

16 Observar y acompañar con cantos tradicionales la llegada de las piraguas que regresan de la pesca para amarrarse en tierra firme.

17 Lucha libre tradicional, a menudo organizada en la playa.

18 Canciones tradicionales que se interpretan en las ceremonias de bautizo y boda para alabar a los antepasados de la línea familiar de una persona determinada.

19 El *cousinage à plaisanterie* es una práctica social que permite a familiares distanciados, miembros de determinados grupos étnicos o habitantes de determinadas regiones enfrentarse verbalmente sin consecuencias, como medio de cohesión social o de reconciliación.

20 Espacios culturales míticos de los Lebou de Yoff que, a veces, simbolizan al genio protector llamado Mame Ndiaré. Estos lugares son objeto de una peregrinación anual para renovar el pacto sellado con el genio.

ANEXO 3: LISTA DE PARTICIPANTES

- Seydina Issa Laye SAMBE**, alcalde del municipio de Yoff
- Oumar MBENGUE**, *Saltigué* de la Comunidad Lebou de Yoff
- Moustapha GUEYE**, delegado de barrio, municipio de Yoff
- Bachir KANOUTÉ**, director ejecutivo, Enda ECOPOP
- Sidy Bara FALL**, teniente de alcaldía, municipio de Yoff
- Serigne Mbaye DIENE**, presidente de la Asociación para la promoción económica, cultural y social de Yoff (APECSY)
- Mohamed Moustapha MBENGUE**, presidente del departamento de autoridades educativas de Yoff (CECEY)
- Boubacar NIANG**, artista
- Mbaye SAMB**, Colectivo de actores de la cultura urbana
- Ibrahima NGOM**, Club medio ambiente de Yoff
- Papa Magatte DIENE**, Asociación estudiantil de Yoff
- Mamadou SAMBE**, Vision Plus Télécommunication (Prensa)
- El Hadj Amadou Gueye SAMBA**, líder tradicional
- Mouhamed MBAYE**, representante del Imam
- Mamadou Assane DIENE**, presidente de la comisión de cultura y comunicación de la APECSY
- Momar THIAW**, presidente de la comisión para la juventud, los deportes y el ocio
- Mouhamadou Lamine NDAO**, presidente de la comisión de organización, municipio de Yoff
- Mohamed El Habib NDOYE**, presidente de la comisión de finanzas y planeamiento, municipio de Yoff
- Mame Aissatou MBAYE**, responsable de programas, Enda ECOPOP
- Coumba DIENG**, presidenta de las *Badiénou Gokh*, municipio de Yoff
- Mbène FAYE**, teniente de alcaldía, municipio de Yoff
- Ndeye Fatou DIOP**, presidenta de la comisión de comunicaciones y TIC, municipio de Yoff
- Sanka Léa BAMPOKY**, presidenta de las Mujeres Católicas, municipio de Yoff
- Rokhy Seck**, presidenta de la comisión económica, social y solidaria, municipio de Yoff
- Aminata LA**, responsable de proyectos, Enda ECOPOP
- Demba NDOYE**, jefe de gabinete del alcalde, municipio de Yoff
- Seynabou Laye SAMBA**, responsable de comunicación, municipio de Yoff
- El Hadj Mansour SECK**, presidente de la comisión para la calidad de vida, municipio de Yoff
- Yahya NDOYE**, director del Festival de los pueblos del agua, Punto focal del municipio de Yoff
- Adji Aminata THIAW**, teniente de alcaldía responsable de la juventud, los deportes, el ocio y la cultura, municipio de Yoff
- Alioune THIAW**, vicetesorero, APECSY

Adji Arame THIAW, teniente de alcaldía responsable de la comisión de cooperación público-privada y descentralizada, municipio de Yoff

Pape Abdoulaye MBAYE, subprefecto adjunto, Distrito des Almadies

Seydi Dial Thiaw LAHI, líder religioso, Comunidad de Layène

Sarah VIEUX, representante de la Comisión de cultura de CGLU

Ousmane MBAYE, concejal municipal, municipio de Yoff

Khadim Rassoul GUEYE, responsable de comunicación, Enda ECOPOP

ANEXO 4: PRESS BOOK

1. Sunu Gox

<https://sunugox.info/video/atelier-des-sept-cles-le-choix-de-la-commune-de-yoff-et-celle-de-saint-louis-nest-pas-fortuit-bachir-kanoute-d-e-enda-ecopop/>

<https://sunugox.info/sous-une-2/atelier-des-sept-cles-developpement-des-c-t-le-maire-de-yoff-salue-le-travail-remarquable-de-enda-ecopop/>

<https://sunugox.info/non-classe/enda-ecopop-atelier-des-sept-cle-la-culture-un-pilier-de-developpement-des-collectivites-territoriales-cglu-en-afrique/>

2. Médias Info TV

<https://youtu.be/fTtdIP2opY>

3. Vision Plus TV

<https://youtu.be/oEg82Q51ymU>



TALLER LAS SIETE CLAVES



CONTACTO

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos
Comisión de cultura de CGLU
culture@uclg.org
@agenda21culture

Enda ECOPOP
Bachir Kanouté, Director Ejecutivo
bachirkanoute@endaecopop.org

Ciudad de Yoff, Dakar
Adji Aminata Thiam, Teniente de
alcalde responsable de juventud,
deportes, ocio y cultura
adjasyllathiaw@gmail.com

Autoría: Enda ECOPOP.

Los autores son los responsables de la elección y la presentación de los hechos contenidos en este texto y de las opiniones expresadas en el mismo, que no son necesariamente las de CGLU y no suponen ningún compromiso para la organización.

Con el apoyo de



La Unión Europea

Este documento ha sido elaborado con la ayuda financiera de la Unión Europea. El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de CGLU y en ningún caso debe considerarse que refleja la posición de la Unión Europea.



Suecia
Sverige

Este documento ha sido financiado por la Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Asdi. Asdi no comparte necesariamente la opinión/las ideas/el punto de vista expresada/ mostrada en este material. La responsabilidad de su contenido recae exclusivamente sobre su autor.